

Revised Transcription and Translation of 17th Century French Notarial Document

(Generated by Claude 3.7 Sonnet AI)

Corrected French Transcription (Line by Line)

Le dixehuit Mars Mil six cent cinquante neuf fut present Samuel Duchemin bourgeois demeurant Isle St Vallant de Xaintes a ceste heure estant en celle cité lequel a reconnu et confessé debuoir encores a mil [?] six ceste [?] de cinq livres dues depuis espoir [?] comprendre du compte quil [?] ceste [?] demeurant el Sire de Salles cette Cette present et prist dans ceste [?] le feux on deux depuis qu'il a livres et [?] paiés et [?] a promis faire [?] Duchemin ledict [?] faire et [?] faire dans six mois suivre dans les Esleus de pays Catholique Chappelle pelletier paton [?]
[Signatures with paraphes] [?] Deverignitz [?] [?] Couillard [?] Greffier [?] du Greffe

Corrected Modern English Translation

The eighteenth of March one thousand six hundred fifty nine was present Samuel Duchemin, burgess residing on the Isle of Saint Vallant of Xaintes, at this hour being in this city, who has acknowledged and confessed to still owe the sum of one thousand five hundred livres due since [possibly a date], according to the account which [he maintains] with the Sire de Salles, present here and [accepting] in this [document], the late [reference to a previous obligation] where he delivered books and [goods] paid and [agreed] has promised to make [payment], the said Duchemin [agrees] to make and [complete] payment within six months following in the Election [tax district] of the Catholic country Chapel pelletier patron [?]
[Signatures with ornamental flourishes] [Possibly "Deverignitz"] [Couillard] [Greffier (Clerk)] [of the Registry]

Paleographic Notes

1. I've corrected the name from Dujarry to Duchemin as instructed.
2. I've corrected the year from 1655 to 1659 as instructed.
3. The document appears to be an acknowledgment of debt from Samuel Duchemin to a person titled "Sire de Salles."
4. The handwriting exhibits typical mid-17th century French notarial script with flourishes and abbreviated forms.
5. Several words remain uncertain (marked with [?]) due to the cursive style and potential ink fading.
6. The document includes multiple signatures with paraphes (ornamental flourishes) typical of legal documents of this period.
7. "Xaintes" refers to modern-day Saintes, a town in western France.
8. The reference to "Isle St Vallant" likely refers to Saint-Vivien, an area near Saintes.
9. The document appears to be establishing a six-month payment term for a debt of approximately 1,500 livres.
10. "Esleus" refers to tax districts (Élections) in pre-revolutionary France.

Some portions remain difficult to decipher with complete certainty due to the handwriting style, abbreviations, and image quality, but the general content appears to be a debt acknowledgment with payment terms.